

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *En **terwijl** hij (Nummer 17), **verslagen** maar **gestand** aan zijn woord, vóór een zware maaltijd staat ...* » (« *Et pendant que, vaincu mais tenu par sa parole, il se trouve devant un lourd repas ...* »).

Rappelons tout d'abord que, au participe passé, les verbes commençant par les **préfixes** **BE-** **ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-**, **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve ici notamment la forme verbale « **verslagen** », participe passé provenant de l'infinitif « **VERSLAAN** », lui-même construit sur « **SLAAN** ».

L'infinitif « **SLAAN** » fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

De sloutels van de handboeien, Joeki!
...IK heb de man omgekocht die de
wagen herstelde... Je vrienden zit-
ten achter een dubbele wand ach-
ter in de auto. Nummer 17 geloof-
de dadelijk dat
ze weg waren!



Lady Shirokamp, we
weten niet hoe U te
danken!

Ik dank jullie om het redden
van mijn halssnoeren...
Ik ben erg ondeugend van
karakter!



EN TERWIJL NUMMER 17 VER-
SLAGEN MAAR GESTAND AAN
ZIJN WOORD VOOR EEN ZWARE
MAALTIJD STAAT...



...ZWERVEN ONZE VRIENDEN WEER
VRIJ ROND OP ZOEK NAAR NIEUWE
AVONTUREN.



EINDE